

Fulvio Tornese
 "Other places"
 “另一个地方”

开幕式：2011年7月22日 18:00
 展览时间：2011年7月22日 - 8月19日
 展览地点：ITALY POINT Gallery
 北京朝阳百子湾路32号，第22院艺术街区B1-7

联系方式：+ 86 10 5876 0438 13911628793 italypointgallery@gmail.com

FUCINA
 BIANCO
 DE GAGNA
 VITTORIA

22 luglio 2011 ore 19.00

Italy Point Gallery - Pechino

Il prossimo venerdì 22 luglio alle ore 19 presso la Italy Point Gallery all'interno del Today Art Museum di Pechino verrà presentata la mostra **"Altri Luoghi"** dell'artista **Fulvio Tornese** a cura di Zhang Peng e Riccardo Tartaglia con la direzione artistica dell'architetto Carla Pinto. Il catalogo disponibile in mostra è a cura di Alessandra Del Vecchio giornalista e critica d'arte.

Si respirerà un'aria salata, mediterranea, esportata con le tele del pittore Fulvio Tornese, ormai da tempo in viaggio per luoghi disparati ma ancora intrise di sapore nonostante gli imballaggi e lo stress del jet-lag. Così la Cina è lo scenario di "Altri luoghi", un titolo felice che rappresenta il lungo viaggio ma anche la nuova fase in cui il pittore si trova attualmente, effettivamente alla ricerca di nuovi spazi da cui ripartire, attraverso momenti di pausa e riflessione. Un tempo le città erano al centro dell'interesse del pittore architetto, adesso è l'uomo a diventare talmente ingombrante da non poter più essere ignorato e il suo ego è talmente grande da invadere l'intera scena. Ma allo stesso tempo un velo di grigiore indica la sua inquietudine, il passaggio attraverso una dolorosa consapevolezza dei propri limiti e delle proprie terrene e degradanti passioni. Così i protagonisti delle tele sono effettivamente alla ricerca di qualcosa, passano per caso nella scena pittorica, come ripresi da un obiettivo a circuito chiuso che Tornese ha messo lì per loro, per riprenderne i movimenti più spontanei e, a volte, sordidi.

Fulvio Tornese è nato a Lecce, città in cui vive ed esercita la professione di architetto, in una felice fusione con la sua passione per l'arte, che da sempre lo accompagna e alla quale sin da ragazzo si è dedicato con costanza. Classe 1956, laureato in architettura presso l'Università di Firenze, è attualmente architetto presso l'Università del Salento. I diversi traguardi conseguiti nella carriera

professionale si accompagnano ad una incessata attività artistica che, sin dagli anni Ottanta, lo vede tra i protagonisti dello scenario artistico contemporaneo, presente con le sue opere in collezioni pubbliche e private. Tra le partecipazioni più importanti, si ricorda la collettiva di artisti italiani presso l'ambasciata d'Italia in Kuwait, e diverse mostre personali in importanti gallerie di Barcellona e Milano.

Italy Point nasce dall'idea di fondere la lunga esperienza artistica della galleria romana **Tartaglia Arte** con i progetti di scambio artistico-culturale dell'associazione Italo-Cinese **Fucina**. Italy Point si prefigge di creare una rete di scambi che coinvolga più paesi possibili nella convinzione che l'arte, la produzione artistica contemporanea, sia un formidabile veicolo di dialogo e comunicazione tra realtà, almeno geograficamente, molto distanti.

The exhibition "Other Places" of artist Fulvio Tornese, curated by Zhang Peng and Riccardo Tartaglia under the artistic direction of Architect Carla Pinto will be presented on Friday, July 22nd, at 19:00 at the Italy Point Gallery in Beijing's Today Art Museum. The exhibition catalogue is by journalist and art critic Alessandra Del Vecchio.

There is plenty of Mediterranean, salty air in the paintings by Fulvio Tornese, which have been travelling for a long time around different places and yet are so steeped in flavour despite the packaging and the jet-lag stress. China is the setting for "Other Places", a well-chosen title representing the long journey but also the new phase the painter is currently experiencing, actually looking for new spaces to start from, through moments of pause and reflection. Once the cities were the focus of the architect and painter, but now man has become so cumbersome that he cannot be ignored, and his ego is so big that it floods the whole scene. But, at the same time, a veil of greyness highlights his anxiety, the passage through a painful awareness of his own limits, of his own earthly, degrading passions. Thus, the protagonists of the paintings are actually on the pursuit of something, they pass through the pictorial scene almost by chance, as if they were videotaped by a closed-circuit camera that Tornese installed there for them, to film their most spontaneous and, at times, sordid movements.

Fulvio Tornese was born in Lecce, where he still lives and works as an architect, a wonderful blend with his passion for art, which has always accompanied him and to which he has been devoting himself since he was a boy. Born in 1956, he graduated in Architecture from Florence University, and currently practices as an architect at the University of Salento. His various professional achievements go hand in hand with an incessant artistic activity that, since the Eighties, has made him one of the protagonists of the contemporary artistic scene; his works can be found in public and private collections. Among his most important collaborations, a collective exhibition of Italian artists at the Italian Embassy in Kuwait, and several personal exhibitions in major galleries in Barcelona and Milan.

Italy Point was born from the idea of linking the long artistic experience of the Tartaglia Art Gallery in Rome with the projects of artistic and cultural exchange carried out by the Italian-Chinese Fucina Association. Italy Point has as main purpose to create a network of exchanges involving as many countries as possible, in the belief that art and contemporary artistic production are a vehicle for dialogue and communication even between geographically distant realities.

The exhibition "Other Places" is under the Patronage of the Italian Institute of Culture in Beijing, the President of the Regional Government of Apulia, the Councillor for Mediterranean, Culture and Tourism of Apulia, the Province of Lecce and the Order of Architects, Planners, Landscapers and Conservationists of the Province of Lecce.

另一个地方

Fulvio Tornese 个人展

北京, 2011 年 7 月 22 日下午 19.00

7 月 22 日 19 点钟在北京今日美术馆旁 22 院街区的 Italy Point 画廊可以呼吸地中海风与空气，原因是 Fulvio Tornese 艺术家的个人展。在中国北京 Tornese 的个人展“另一个地方”是艺术家开发的新阶段，通过思考时间寻找新的地方，“另一个地方”。最早，城市是艺术家作品重点，现在重点是人，人的自我意识太大，从而变成巨人，占据整个场景。不过这些巨人的不安，让他们意识到自己的限制与激情。因此这些巨人寻找新的感情、新的空间、新的生活。这是 Tornese 所描绘的艺术品。

此次展览由张鹏与 Riccardo Tartaglia 策划，艺术总监是 Carla Pinto。开幕式是在 7 月 22 日下午 19 点，艺术家本人参加。画册由 Alessandra Del Vecchio 编辑。

Fulvio Tornese 1956 出生于莱切，目前在莱切做设计师与艺术家。年轻的时候就已经开始绘画，在佛罗伦萨大学设计专业毕业，目前在萨兰托大学当设计师及教授。Tornese 是很成功的设计师，同时又是成功的艺术家。从 80 年代他的作品收藏在国家与私人收藏家，是一位意大利当代艺术家的代表。他的作品在国际与国内活动参加多项展览，包括米兰、巴塞罗那和科威特。

Italy Point 基于罗马 Tartaglia Arte 画廊的丰富艺术背景经验与意大利福秦意中协会的艺术文化活动策划而建立。

Italy Point 的目标是推广意大利文化、增加国际艺术交流以及让社会更深刻地了解意大利国际艺术。

本展览画册由 Alessandra Del Vecchio 记者与艺术评论家编辑的。

TITOLO: **Altri luoghi**

ARTISTA: **Fulvio Tornese**

DURATA: **dal 22 luglio al 19 agosto 2011**

SEDE: **Italy Point gallery – the 22 Arts Village Street B1-7 no.32 Baiziwan Road, Chaoyang District, Pechino, China**

TESTO CRITICO: **catalogo a cura di Alessandra Del Vecchio giornalista e critica d'arte.**

CURATORI: **Zhang Peng e Riccardo Tartaglia**

DIREZIONE ARTISTICA: **architetto Carla Pinto**

INFO: **tel. +39 06.4884234, cell. +39 3332580768, fax 06.97.99.99.98 - italypointgallery@gmail.com - zhang.peng@gmail.com**

UFFICIO STAMPA: **TAAR Regina Nobrez – reginanobrez@tartagliaarte.it, Melinda brindicci – melinda.brindicci@gmail.com**